

打開通往日文世界的一扇窗

李欣倫 老師

小檔案

- 系 所 文學院日本語文學系
- 專 長 日語教學
- 教授科目 日文一（上）（下）、日文二（上）（下）
- 學 歷 國立臺灣大學日本語文學系學士
國立臺灣大學日本語文學系碩士
- 經 歷 教育部高中生預修大學第二外語授課教師
國立臺灣大學文學院語文中心授課教師
- 現 職 國立臺灣大學日本語文學系兼任講師
- 榮譽紀事 國立臺灣大學教學傑出教師



採訪撰稿／柯佳寧
攝影／楊文卿

臺灣大學出版中心



李欣倫發現，教學與個人的生活經歷是連動的。只要為師者願意開放一個窗口與學生互動，學生也會樂於參與討論。

「我希望學生可以透過日文去了解新的世界、探索他們所愛的東西。」李欣倫教日文十年，她一直都相信，學習外語的真正內涵，並不是考過檢定、得到好成績，而是追尋教室之外的廣大世界。

在臺大擔任兼任語言教師第十年，李欣倫的課堂總是充滿活力、氣氛也相當熱絡。李欣倫能掌握時下學生最流行的話題，並將這些內容融入課程之中，讓學生上日文課時，不只是無聊地背誦文法和單字，而是實實在在地應用到生活、延伸到自己感興趣的事物上。

即使十年來學校選用的教材都一樣，「但是教學法與內容，都是可以不斷翻新。」這是李欣倫對自己教學的要求與堅持。

快樂學習 護住學生熱情

李欣倫在校內開設日文一與日文二，以初學日文的學生為主。萬事起頭難，要激發學生的學習

動機，而且讓他們持續保有興趣並不容易。因此李欣倫認為，營造一個輕鬆有趣的學習氣氛相當重要，如果太快讓學生感到挫折、或是動不動就否定學生，長久下來，反而會澆熄他們學習日文的熱情。

初學者就像是剛開始學步的孩童一樣，需要有人在一旁耐心陪伴和適時引導。教學十年，可能容易讓一個教師減少一點熱忱，或是過於理所當然地認為學生應該什麼都會。李欣倫抱持著對外語的喜愛，最近開始學韓文，也讓她更能了解初學者的真正心情。

「初學者即使不懂，可能不敢講、也不敢問。」李欣倫說，所以她總是鼓勵學生發問，就算需要私下約時間她也很樂意。

曾任李欣倫助教、目前也是日文兼任教師的黃佳鈴說，當初擔任助教時，正好是李欣倫進臺大教書第一年。她回憶每次李欣倫一走進教室，上課的氣氛就變得非常明亮開朗。黃佳鈴從沒想過上日文課可以如此歡樂，也啟發她走上教職一途。

「老師可以讓原本不喜歡日文的學生，變得很喜歡日文。」這聽起來有點誇張的描述，是植微系三年級的李東祐對這堂課的總結。談及對日文課的印象，李東祐表示，李欣倫會用許多生動的方式，向學生說明看似生硬的文法，比如用畫圖或是分享個人經歷等做法，來加深同學對該文法的印象。

課程豐富多元 充實又有趣



■ 李欣倫備課用的筆記本。(楊文卿／攝影)

日文用法，以及端午節兩國不同的習俗。

李欣倫在準備課程上，其實下了不少功夫。為了讓學生在課堂上學到的知識可以馬上應用，她總是花費很長的時間蒐集素材。雖然上課有一定的進度壓力，李欣倫仍用心將不同的學習媒材融入課程中，為的就是鼓勵學生課後自主學習。

黃佳鈴表示，「老師電腦裡有非常多影片和歌單。」李欣倫會教學生唱日文歌，像是〈淚光閃閃〉、〈古老的大鐘〉等等，讓學生在愉快的氣氛下開口練習，也藉此學會新句型 and 單字。

此外，李欣倫非常注意新書與新繪本的出版訊息，看到有趣

李欣倫希望學生用開放的心學習，不要只是局限在課文內容上。她經常延伸補充許多有趣又實用的內容。植微系三年級的蕭品柔便舉例，在上到「煙火」這個單字時，李欣倫會播放日本放煙火的影片，藉此分享與日本文化相關的小知識；六月底上課時，適逢端午節，李欣倫便向學生介紹像粽子、柏餅等



■ 李欣倫相當用心備課。(楊文卿／攝影)



■ 李欣倫上課播放有趣影片。(李欣倫／提供)

的內容，便立刻購買仔細閱讀。有時還列印下來上課時與同學分享，用她的方式詮釋給學生聽。她也關注現在的流行議題，偶爾還會播放日本趣味廣告及日劇片段，讓學生可以很快地吸收新的文法或是單字。

一週三小時的課，時間確實非常有限，但是李欣倫額外提供給學生的課外知識與文化視角，累積一、兩年下來，為學生們打開了通往日文世界的窗。

重視會話練習 了解學生狀況

臺大語文課程每班約三十到四十人不等，雖然比起以往動輒兩三百人的班級，規模已經小了很多，但由於每學期兼任老師依規定需帶四到五個班級，人數加起來仍是相當驚人。

課堂中，李欣倫盡可能地讓學生練習造句，或是兩兩一組練習對話。她會在這段時間走到學生旁邊，掌握每個人的學習狀況，並且修正發音。李欣倫觀察，有些臺大學生比較害羞，老師站在講台時可能不敢問問題。「但是，我一靠近，學生就敢問了。」李欣倫說。



■ 學生在課堂上練習實用生活對話。(李欣倫／提供)

在聽、說、讀、寫四個部分，學生與助教們都認為，李欣倫比較重視聽與說。她也認為，「說」這部分比較能讓學生立即得到成就感與快樂。而且只要聽到學生造句，就能很快了解他們是否將內容吸收。

而通過學生的造句或是作文練習，李欣倫可以更加認識學生，與學生更親近。「當老師除了是經師，也應該是人師。」了解學生個性、並和他們當朋友，也成了李欣倫隨時更新教材的靈感來源之一。

令黃佳鈴感到佩服的是，即使李欣倫現在已是教學經驗豐富的老手，但每次教師會議發下學生的教學意見調查時，李欣倫都會一頁頁仔細翻看，並用螢光筆標記出學生建議改進的地方。

曾在一〇三學年度連獲兩屆傑出助教、與李欣倫合作過一年的日文系學生張浩說，李欣倫會直接接在課堂上回應學生填寫的意見和問題，也由此可看出她對學生意見的重視。

風趣幽默 與學生零距離

為了提高學生的專注度、並讓學生喜歡這門課，李欣倫習慣以幽默又有趣的方式上課，並時常

在課堂上分享自己在日本交換留學時遇到的糗事和經驗，讓整堂課經常充滿了笑聲。

「讓學生喜歡我，也是教學很重要的一環。」李欣倫提到，她在臺大語文中心的學生大都是社會人士，他們喜歡交朋友、跟她「搏感情」，在課堂中與她分享生活中的點點滴滴，她也因此回饋到日文一與日文二的課程教學上。

在示範造句時，李欣倫會舉例分享自己的人生經歷，像是結婚生子的話題。「每次一講到關於我自己的事，學生都會突然醒過來。」李欣倫發現，其實教學與個人的生活經歷是連動的，只要為師者願意開放一個窗口與學生互動，學生也會樂於參與討論。

張浩則笑著形容，老師上課很搞笑、很風趣，而且最重要的是和學生沒有代溝，學生上課自然就不會分心或是睡著。自稱「親民師奶」的李欣倫，給學生的印象是非常親切、樂於回答問題，也常常講笑話替學生提神。

「老師讓我更喜歡日文。」剛修完日文一課程的化工系二



■ 李欣倫期末和班上同學大合照。(李欣倫／提供)

年級同學黃群倫說，他希望日文二也能修到李欣倫的課。學生對李欣倫課程的熱衷可從多處察覺，久而久之也形成了教學相長的良性循環。

李欣倫樂於分享學習資訊，學生也會適當回饋。令李欣倫感動的是，許多學生只要去日本旅遊或是留學，都會想到她。除了報告經驗和近況以外，還會帶紀念品回來，也希望可以透過李欣倫，再分享給更多學弟妹。

熱愛教學 不斷挑戰自己

李欣倫除了在臺大授課，也不斷拓展自己的教學事業，她希望能讓更多人有機會進入日文的世界、了解日本的文化。從預修計畫的高中生到社區大學的阿公阿嬤，都是李欣倫的學生。她最多曾有一天九小時、一週四十個小時的上課記錄。



■ 李欣倫平時喜歡做瑜珈練習專注與維持體力。(楊文卿／攝影)



■ 學生送給李欣倫的感謝卡片。(楊文卿／攝影)



■ 老公是李欣倫最堅實的後盾。(楊文卿／攝影)

為了維持好體能，李欣倫閒暇時喜歡做瑜珈和重訓。瑜珈可以鍛鍊心智專注，重訓則能維持上九節課也不累的好體力。面對每天忙碌的教學生活，李欣倫總是充滿元氣。教學是她的最愛，她很謙虛地說，很幸運自己的工作與興趣可以結合，才能擁有這麼多的能量繼續往前走。

支持李欣倫專注在教學路上的，便是她的老公。「有他照顧小孩我很放心。」她言談中流露著感謝。李欣倫把時間幾乎都留給學生，陪伴小孩的機會就減少許多，但她仍努力在家庭與事業間找到平衡點。

對於李欣倫這次獲得首屆兼任傑出教師，黃佳鈴認為李欣倫是實至名歸，「李老師的真誠與用心，學生都可以感覺得到。」李欣倫自己則說，她並沒有想那麼多，因為得不得獎其實並非教學的重點，如果因此而設限就太可惜了。「我還希望能繼續突破。」李欣倫說。